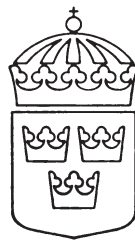


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2017:11

Nr 11

Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Georgiens regering om utbyte och ömsesidigt skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter Stockholm den 12 november 2014

Regeringen beslutade den 15 maj 2014 att ingå avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 1 september 2017 efter notväxling.

Den på georgiska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt och mänskliga rättigheter.

Avtal
mellan
Konungariket Sveriges regering

och
Georgiens regering

om utbyte och ömsesidigt skydd av
säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

Konungariket Sveriges regering och Georgiens regering (nedan kallade parterna) har,

med hänsyn till rikets säkerhet och i syfte att säkerställa skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som utbyts mellan dem,

kommit överens om följande.

Artikel 1
Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

1. *säkerhetsskyddsklassificerad uppgift*: nationellt klassificerad uppgift, oavsett form, som enligt endera partens lagstiftning kräver skydd mot förlust, otillåtet röjande eller annan blottläggning och som har klassificerats som sådan och som utbyts mellan eller genereras av parterna.
2. *ursprungspart*: den part, inklusive alla offentliga och privata aktörer inom dess jurisdiktion, som lämnar ut de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna till den andra parten.
3. *mottagande part*: den part, inklusive alla offentliga och privata aktörer inom dess jurisdiktion, som tar emot säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den andra parten.

Agreement
between
the Government of
the Kingdom of Sweden

and
the Government of Georgia

on the exchange and mutual
protection of classified information

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Georgia (hereinafter: the Parties),

in the interest of national security and for the purpose of ensuring the protection of Classified Information exchanged between them,

have agreed as follows:

Article 1
Definitions

in this Agreement, the following definitions shall be used:

- (1) **Classified Information**: National classified information, regardless of its form, which under the legislation of either Party requires protection against loss, unauthorised disclosure or other compromise, and has been designated as such, and is exchanged between, or generated by, the Parties.
- (2) **Originating Party**: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which releases Classified Information to the other Party.
- (3) **Recipient Party**: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which receives Classified Information from the other Party, which receives Classified Information from the other Party.

4. *tredje part*: en stat eller en internationell organisation som inte är part i detta avtal.

5. *säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt*: ett kontrakt som innehåller eller inbegriper säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

6. *säkerhetsgodkännande*: ett positivt beslut efter en granskning som ska försäkra att en person är lojal och i övrigt pålitlig från säkerhetssynpunkt i enlighet med parternas lagstiftning.

7. *principen om behovsgrundad behörighet*: en princip som innebär att en enskild person kan få ta del av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter för att kunna utföra sitt arbete.

8. *röjande*: alla former av missbruk, skada eller obehörig åtkomst, förvanskning, utlämnande eller förstöring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter samt annan handling eller underlåtenhet, som leder till sekretessbrott, förlust av ocränkbarheten eller tillgängligheten.

9. *försvarsmyndigheter*: myndigheter i Konungariket Sverige, för vilka Försvarsmaktens föreskrifter om säkerhetsskydd gäller.

10. *andra myndigheter*: myndigheter i Konungariket Sverige för vilka Rikspolisstyrelsens föreskrifter om säkerhetsskydd gäller.

Artikel 2

Säkerhetsskyddsklassificeringar

1. De nationella säkerhetsskyddsmarkeringarna motsvarar varandra enligt följande:

(4) **Third Party**: A state or an international organisation which is not a party to this Agreement.

(5) **Classified Contract**: A contract that contains or involves Classified Information.

(6) **Security Clearance**: A positive determination stemming from an investigative procedure that shall ascertain the loyalty and trustworthiness of a person as well as other security aspects in accordance with the legislation of the Parties.

(7) **Need-to-know principle**: A principle by which access to Classified Information may be granted to an individual in order to be able to perform official duties and tasks.

(8) **Compromise**: Any form of misuse, damage or unauthorized access, alteration, disclosure or destruction of Classified Information, as well as any other action or inaction, resulting in loss of its confidentiality, integrity or availability.

(9) **Defence Authorities**: Authorities in the Kingdom of Sweden for which the Swedish Armed Forces' Protective security regulations apply.

(10) **Other Authorities**: Authorities in the Kingdom of Sweden for which the National Police Board's Protective security regulations apply.

Article 2

Security classifications

(1) The equivalence of national security classification markings shall be as follows:

I Georgien	I Konungariket Sverige		Motsvarighet på engelska
	Försvarsmyndigheter	Andra myndigheter	
განსაკუთრებული მნიშვნელობის განსაკუთრებული მნიშვნელობის	HEMLIG/TOP SECRET	HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	TOP SECRET
სრულიად საიდუმლო sruliad saidumlo	HEMLIG/SECRET	HEMLIG	SECRET
საიდუმლო saidumlo	HEMLIG/CONFIDENTIAL	–	CONFIDENTIAL
შეზღუდული სარგებლობისთვის shezhguduli sargeblobistvis	HEMLIG/RESTRICTED	–	RESTRICTED

2. Uppgifter från Konungariket Sverige som endast bär markeringen HEMLIḠ ska i Georgien behandlas som სრულიად საიდუმლო/sruliad saidumlo om inte ursprungsparten begär någont annat.

3. Uppgifter från Georgien som bär markeringen საიდუმლო/saidumlo eller შეზღუდული სარგებლობისთვის/shezhguduli sargeblobistvis ska behandlas som HEMLIḠ av andra myndigheter i Konungariket Sverige om inte ursprungsparten begär någont annat.

4. Ursprungsparten ska utan dröjsmål underätta den mottagande parten om säkerhetsskyddssklassificeringen ändras för de utlämnade säkerhetsskyddssklassificerade uppgifterna.

5. Ursprungsparten ska

a) säkerställa att säkerhetsskyddssklassificerade uppgifter för ses med lämplig säkerhetsskyddssmarkering i enlighet med dess lagstiftning,

b) informera den mottagande parten om eventuella villkor för utlämnandet av eller begränsningar i användningen av de säkerhetsskyddssklassificerade uppgifterna.

6. Den mottagande parten ska säkerställa att säkerhetsskyddssklassificerade uppgifter för ses med en motsvarande nationell säkerhetsskyddss-

In Georgia	In the Kingdom of Sweden		Equivalents in English
	Defence Authorities	Other Authorities	
განსაკუთრებული მნიშვნელობის განსაკუთრებული მნიშვნელობის	HEMLIG/TOP SECRET	HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	TOP SECRET
სრულიად საიდუმლო sruliad saidumlo	HEMLIG/SECRET	HEMLIG	SECRET
საიდუმლო saidumlo	HEMLIG/CONFIDENTIAL	–	CONFIDENTIAL
შეზღუდული სარგებლობისთვის shezhguduli sargeblobistvis	HEMLIG/RESTRICTED	–	RESTRICTED

(2) Information from the Kingdom of Sweden bearing the sole marking of HEMLIḠ shall be treated as სრულიად საიდუმლო/sruliad saidumlo in Georgia unless otherwise requested by the Originating Party.

(3) Information from Georgia bearing the marking საიდუმლო /saidumlo or შეზღუდული სარგებლობისთვის/shezhguduli sargeblobistvis shall be treated as HEMLIḠ by Other Authorities in the Kingdom of Sweden unless otherwise requested by the Originating Party.

(4) The Originating Party shall without delay notify the Recipient Party of any changes to the security classification of released Classified Information.

(5) The Originating Party shall:

a) Ensure that Classified Information is marked with an appropriate security classification marking in accordance with its legislation;

b) Inform the Recipient Party of any conditions of release or limitations on the use of Classified Information.

(6) The Recipient Party shall ensure that Classified Information is marked with an equivalent national classification marking in accordance with Paragraph 1 of this Article.

markering i enlighet med punkt 1 i denna artikel.

7. Parterna ska underrätta varandra om de nationella säkerhetsskyddsmarkeringarna ändras.

Artikel 3

Skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Parterna ska i enlighet med nationell lagstiftning vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att den säkerhetsnivå som ges mottagna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter är likvärdig med den säkerhetsskyddsklassificeringsnivå som anges i artikel 2 i detta avtal.

2. Ingenting i detta avtal ska påverka tillämpningen av parternas lagstiftning när det gäller allmänhetens rätt att ta del av handlingar eller av offentlig information, personuppgiftsskyddet eller skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

3. Varje part ska säkerställa att lämpliga åtgärder vidtas för att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som behandlas, förvaras eller överförs i kommunikations- eller informationssystem. Dessa åtgärder ska säkerställa de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifternas sekretess, okränkbarhet, tillgänglighet och, när så är lämpligt, oavvislighet och äkthet samt en lämplig nivå i fråga om ansvarsskyldighet och spårbarhet för aktiviteter i samband med dessa uppgifter.

Artikel 4

Röjande och användning av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Varje part ska säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut eller utbyts enligt detta avtal

a) inte blir av med sin säkerhetsskyddsklassificering eller placeras på en lägre säkerhets-

(7) The Parties shall notify each other of any changes to national security classification markings.

Article 3

Protection of classified information

(1) The Parties shall take all appropriate measures in accordance with their respective legislation to ensure that the level of protection afforded to Classified Information received shall be in accordance with their equivalent security classification level as stated in Article 2 of this Agreement.

(2) Nothing in this Agreement shall cause prejudice to the legislation of the Parties regarding public access to documents or access to information of public character, the protection of personal data or the protection of Classified Information.

(3) Each Party shall ensure that appropriate measures are implemented for the protection of Classified Information processed, stored or transmitted in communication and information systems. Such measures shall ensure the confidentiality, integrity, availability and, where applicable, non-repudiation and authenticity of Classified Information, as well as an appropriate level of accountability and traceability of actions in relation to that information.

Article 4

Disclosure and use of classified information

(1) Each Party shall ensure that Classified Information provided or exchanged under this Agreement is not:

a) declassified or downgraded without the prior written consent of the Originating Party;

skyddsklassificeringsnivå utan föregående skriftligt medgivande från ursprungsparten,

b) inte används för andra ändamål än dem som fastställts av ursprungsparten,

c) inte röjs för tredje part utan föregående skriftligt medgivande från ursprungsparten och att det finns ett lämpligt avtal eller en överenskommelse för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med berörd tredje part.

2. Principen om ursprungspartens medgivande ska respekteras av vardera parten i enlighet med dess lagstiftning.

Artikel 5

Tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Varje part ska säkerställa att tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter beviljas på grundval av vederbörligt säkerhetsgodkännande och enligt principen om behovsgrundad behörighet.

2. Varje part ska säkerställa att alla enskilda personer som ges tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter informeras om sin skyldighet att skydda sådana uppgifter i enlighet med vederbörliga säkerhetsbestämmelser.

3. Parterna ska i enlighet med dess lagstiftning säkerställa att alla aktörer inom dess jurisdiktion som kan ta emot eller generera säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter har blivit godkända i vederbörlig säkerhetsprövning.

Artikel 6

Översättning, kopiering och förstöring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Alla översättningar och kopior av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska förses med lämplig säkerhetsskyddsmarkering och skyddas på samma sätt som de ursprungliga säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

b) used for purposes other than those established by the Originating Party;

c) disclosed to any Third Party without the prior written consent of the Originating Party, and if an appropriate agreement or arrangement for the protection of Classified Information is in place with the Third Party concerned.

(2) The principle of originator consent shall be respected by each Party in accordance with its legislation.

Article 5

Access to classified information

(1) Each Party shall ensure that access to Classified Information is granted on the basis of an appropriate Security Clearance and the Need-to-know principle.

(2) Each Party shall ensure that all individuals granted access to Classified Information are informed of their responsibilities to protect such information in accordance with the appropriate security regulations.

(3) In accordance with its legislation, each Party shall ensure that any entity under its jurisdiction that may receive or generate Classified Information is appropriately security cleared.

Article 6

Translation, reproduction and destruction of classified information

(1) All translations and reproductions of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and shall be protected as the original Classified Information.

2. Alla översättningar av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska innehålla en notering på det översatta språket om att de innehåller ursprungspartens säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

3. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med markeringen განსაკუთრებული მნიშვნელობის/ gansakutrebuli mnishvnelobis / HEMLIG/TOP SECRET / HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET får endast översättas eller kopieras efter att ett skriftligt tillstånd har inhämtats från ursprungsparten.

4. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med markeringen განსაკუთრებული მნიშვნელობის/ gansakutrebuli mnishvnelobis / HEMLIG/TOP SECRET / HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET får inte förstöras. De ska återsändas till ursprungsparten när den mottagande parten anser att de inte längre behövs.

5. Uppgifter med klassificeringen სრულიად საიდუმლო/sruliad saidumlo / HEMLIG/SECRET eller lägre ska förstöras när den mottagande parten anser att de inte längre behövs, i enlighet med dess lagstiftning.

6. Om det uppstår en krissituation som gör det omöjligt att skydda eller återsända säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnats ut eller utbytts enligt detta avtal i enlighet med deras markering, ska de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna omedelbart förstöras. Vid förstöring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter märkta med საიდუმლო/saidumlo / HEMLIG/CONFIDENTIAL och högre ska den mottagande parten så snart som möjligt underrätta ursprungsparten om förstöringen.

Artikel 7

Överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska överföras mellan parterna i enlighet med

(2) All translations of Classified Information shall contain a suitable annotation in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

(3) Classified Information marked განსაკუთრებული მნიშვნელობის/ gansakutrebuli mnishvnelobis / HEMLIG/TOP SECRET / HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET shall be translated or reproduced only upon the prior written permission of the Originating Party.

(4) Classified Information marked /gansakutrebuli mnishvnelobis განსაკუთრებული მნიშვნელობის/ HEMLIG/TOP SECRET / HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Recipient Party.

(5) Information classified სრულიად საიდუმლო/sruliad saidumlo / HEMLIG/SECRET or below shall be destroyed after it is no longer considered necessary by the Recipient Party, in accordance with its legislation.

(6) In case of any crisis situation which makes it impossible to protect Classified Information provided or exchanged under this Agreement according to its marking, or if it is impossible to return, the Classified Information shall be destroyed immediately. In case of destruction of Classified Information marked as საიდუმლო/saidumlo / HEMLIG/CONFIDENTIAL and above the Recipient Party shall notify the Originating Party about the destruction as soon as possible.

Article 7

Transfer of classified information

(1) Classified Information shall be transferred between the Parties in accordance with legisla-

respektive parts lagstiftning, på diplomatisk väg eller på annat sätt som parternas behöriga säkerhetsmyndigheter kommer överens om.

2. Parterna får, för att tillämpa detta avtal, ingå en särskild överenskommelse om säker kommunikation för att överföringen av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna och kommunikationen mellan parterna ska vara säker.

Artikel 8
Besök

1. Besök vid verksamhetsställen där säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter hanteras eller förvaras ska godkännas i förväg av värdpartens behöriga säkerhetsskyddsmyndighet om inte något annat har överenskommits.

2. En framställan om besök ska överlämnas till värdparten och ska innehålla följande uppgifter som endast får användas i besökssyfte:

a) besökarens namn, födelsedatum och födelseort, medborgarskap och idkortsnummer eller passnummer,

b) besökarens befattning med en detaljerad beskrivning av den arbetsgivare som besökaren företräder,

c) en detaljerad beskrivning av det projekt som besökaren deltar i,

d) giltighet och nivå i fråga om besökarens säkerhetsgodkännande, om det krävs,

e) namn, adress, telefon-/faxnummer, e-postadress och kontaktpunkt för det verksamhetsställe som ska besökas,

f) ändamålet med besöket, inklusive den högsta säkerhetsskyddsklassificeringsnivån för de berörda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna,

g) besökets tidpunkt och varaktighet. För återkommande besök anges den totala tid som besöken omfattar.

h) andra uppgifter om de behöriga säkerhetsmyndigheterna kommer överens om det.

tion of the respective Party, through diplomatic channels or as otherwise mutually approved by the competent security authorities of the Parties.

(2) The Parties may, for implementation of this Agreement, mutually agree on a separate communication security arrangement for the purpose of regulating secure transmission of Classified Information and secure communication between them.

Article 8
Visits

(1) Visits to facilities where Classified Information is handled or stored shall be subject to prior approval by the competent security authority of the host Party, unless otherwise mutually approved.

(2) A request for a visit shall be submitted to the host Party and shall include the following data that shall be used for the purpose of the visit only:

a) the visitor's name, date and place of birth, citizenship and identification card/passport number;

b) the visitor's position, with specification of the employer that the visitor represents;

c) specification of the project in which the visitor is participating;

d) the validity and level of the visitor's Security Clearance, if required;

e) the name, address, phone/fax number, e-mail and point of contact of the facility to be visited;

f) the purpose of the visit, including the highest security classification level of Classified Information involved;

g) the date and duration of the visit. For recurring visits, the total period covered by the visits shall be stated;

h) other data, if agreed upon by the competent security authorities;

i) datum och underskrift.

3. En framställan om besök ska överlämnas minst tjugo (20) dagar före besöket om de behöriga säkerhetsmyndigheterna inte kommer överens om annat.

4. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut till en besökare ska betraktas som säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter enligt detta avtal. En besökare ska följa värdpartens säkerhetsskyddsföreskrifter.

5. De behöriga säkerhetsmyndigheterna kan komma överens om en förteckning över besökare som är berättigade till återkommande besök. Förteckningen ska vara giltig i en inledande period om högst tolv (12) månader och får förlängas i ytterligare en tidsperiod om högst tolv (12) månader. En framställan om återkommande besök ska överlämnas i enlighet med punkt 3 i detta avtal. När förteckningen har godkänts kan besöken anordnas direkt av de berörda verksamhetsställena.

Artikel 9

Säkerhetsskyddsklassificerade kontrakt

1. Om ursprungspartens behöriga säkerhetsmyndighet avser att tillåta förhandlingar om att ingå ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt med en uppdragstagare inom den mottagande partens jurisdiktion ska den på begäran erhålla tillämpliga säkerhetsgodkännanden från den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

2. De behöriga säkerhetsmyndigheterna får begära att det ska genomföras en säkerhetsskyddsbesök på den andra partens verksamhetsställe för att försäkra sig om att säkerhetskyddsnormerna enligt detta avtal följs.

3. Ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt ska innehålla bestämmelser om säkerhetsskyddskraven och klassificeringen för varje aspekt av eller del i det säkerhetsskyddsklassifice-

i) date and signature.

(3) A request for a visit shall be submitted at least twenty (20) days prior to the visit unless otherwise mutually approved by the competent security authorities.

(4) Any Classified Information released to a visitor shall be considered as Classified Information under this Agreement. A visitor shall comply with the security regulations of the host Party.

(5) The competent security authorities may agree on a list of visitors entitled to recurring visits. The list shall be valid for an initial period not exceeding twelve (12) months and may be extended for a further period of time not exceeding twelve (12) months. A request for recurring visits shall be submitted in accordance with Paragraph 3 of this Article. Once the list has been approved, visits may be arranged directly between the facilities involved.

Article 9

Classified contracts

(1) If the competent security authority of the Originating Party intends to permit negotiations for concluding a Classified Contract with a contractor under the jurisdiction of the Recipient Party, it shall, on request, obtain all relevant Security Clearances from the competent security authority of the Recipient Party.

(2) Each competent security authority may request that a security visit is carried out at a facility of the other Party to ensure continuing compliance with security standards according to this Agreement.

(3) A Classified Contract shall contain provisions on the security requirements and on the classification of each aspect or element of the Classified Contract. A copy of these provisions

rade kontraktet. En kopia av dessa bestämmelser ska överlämnas till parternas behöriga säkerhetsmyndigheter så att de kan utöva säkerhetstillsyn.

Artikel 10

Behöriga säkerhetsmyndigheter och säkerhetssamarbete

1. Följande myndigheter är enligt detta avtal behöriga säkerhetsmyndigheter:

I Konungariket Sverige:
Försvarsmakten, militära säkerhetstjänsten
(nationell säkerhetsmyndighet)

Försvarets materielverk
(utsedd säkerhetsmyndighet)

I Georgien:
Inrikesministeriet
(nationell säkerhetsmyndighet)

2. Parterna ska skriftligen förse varandra med nödvändiga kontaktuppgifter till deras respektive behöriga säkerhetsmyndigheter.

3. Parterna ska skriftligen underrätta varandra om de behöriga säkerhetsmyndigheterna ändras.

4. Parterna ska erkänna varandras säkerhetsgodkännanden och utan dröjsmål informera varandra om de ömsesidigt erkända säkerhetsgodkännandena ändras.

5. För att uppnå och bibehålla ett likvärdigt säkerhetsskydd ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna på begäran informera varandra om de nationella säkerhetsnormer, säkerhetsförfaranden och säkerhetsrutiner som tillämpas för att skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter. De behöriga säkerhetsmyndigheterna får besöka varandra i detta syfte.

6. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska i förekommande fall upplysa varandra om särskilda säkerhetsrisker som kan äventyra de ut-

shall be submitted to the competent security authorities of the Parties to enable security supervision.

Article 10

Competent security authorities and security co-operation

(1) For the purpose of this Agreement, the competent security authorities shall be:

In the Kingdom of Sweden:
Swedish Armed Forces, Military Security
Service (National Security Authority)

Defence Materiel Administration
(Designated Security Authority)

In Georgia:
Ministry of Internal Affairs
(National Security Authority)

(2) Each Party shall provide the other Party with the necessary contact data of their respective competent security authorities in writing.

(3) The Parties shall inform each other, in writing, of any subsequent changes of their respective competent security authorities.

(4) The Parties shall mutually recognise their respective Security Clearances, and promptly inform each other about any changes in mutually recognised Security Clearances.

(5) To achieve and maintain comparable standards of security, the competent security authorities shall, on request, provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information. To this end, the competent security authorities may conduct mutual visits.

(6) The competent security authorities shall inform each other of specific security risks that

lämnade säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

7. På begäran ska parterna hjälpa varandra vid genomförandet av säkerhetsgodkännandeförloppet.

8. Om någon av de behöriga säkerhetsmyndigheterna upphäver eller vidtar åtgärder för att upphäva den rätt att ta del av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som en medborgare i den andra parten har beviljats med stöd av ett säkerhetsgodkännande ska den andra parten underrättas och delges motiven för dessa åtgärder.

Artikel 11

Förlust eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Parterna ska i enlighet med nationell lagstiftning vidta alla lämpliga åtgärder för att utreda fall där det är känt eller där det finns rimlig anledning att misstänka att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter har gått förlorade eller röjts.

2. En part som upptäcker att uppgifterna har gått förlorade eller röjts ska via lämpliga kanaler omedelbart informera ursprungsparten om det inträffade och därefter informera ursprungsparten om slutresultatet av den utredning som avses i punkt 1 i denna artikel och om de åtgärder som har vidtagits för att förhindra en upprepning. Ursprungsparten får på begäran hjälpa till vid utredningen.

Artikel 12

Kostnader

Varje part ska stå för sina egna kostnader i samband med tillämpningen av detta avtal.

may endanger released Classified Information, as applicable.

(7) Upon request, the Parties shall provide mutual assistance in carrying out Security Clearance procedures.

(8) If either competent security authority suspends or takes action to revoke access to Classified Information that has been granted to a citizen of the other Party based upon a Security Clearance, the other Party will be notified and given the reasons for such an action.

Article 11

Loss or compromise of classified information

(1) The Parties shall take all appropriate measures, in accordance with their respective legislation, to investigate cases where it is known or where there are reasonable grounds for suspecting that Classified Information, exchanged under this Agreement, has been lost or compromised.

(2) A Party that discovers a loss or Compromise shall, through the appropriate channels, immediately inform the Originating Party of the occurrence and subsequently inform the Originating Party of the final results of the investigation referred to in Paragraph 1 of this Article and of the corrective measures taken to prevent a recurrence. Upon request, the Originating Party may provide investigative assistance.

Article 12

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in the course of implementation of this Agreement.

*Artikel 13
Tvistlösning*

Tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal får endast lösas genom samråd eller förhandlingar mellan parterna.

*Artikel 14
Slutbestämmelser*

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen av den andra månaden efter mottagandet av det sista meddelandet genom vilket parterna på diplomatisk väg har informerat varandra om att deras respektive nationella rättsliga krav för att det ska träda i kraft är uppfyllda.

2. Detta avtal får när som helst ändras om parterna skriftligen kommer överens om det. Sådana ändringar ska utformas i separata dokument och träder i kraft i enlighet med punkt 1 i denna artikel. Dessa dokument ska utgöra en integrerande del av detta avtal.

3. Detta avtal ingås på obestämd tid. Vardera parten får när som helst säga upp detta avtal genom att på diplomatisk väg underrätta den andra parten. I sådana fall upphör avtalet att gälla sex (6) månader från och med den dag då underrättelsen om uppsägning togs emot av den andra parten.

4. Alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut enligt detta avtal ska fortsätta att skyddas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal även om avtalet sägs upp.

5. Parterna ska utan dröjsmål underrätta varandra om alla ändringar i sin nationella lagstiftning som påverkar skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut enligt detta avtal. Parterna ska vid sådana ändringar samråda och överväga eventuella ändringar av

*Article 13
Settlement of disputes*

Any dispute between the Parties relating to interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations between the Parties only.

*Article 14
Final provisions*

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last notification by which the Parties have informed each other, through diplomatic channels, that their internal legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.

(2) This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Such amendments shall be formed as separate documents and shall enter into force in accordance with Paragraph 1 of this Article. These documents shall constitute an integral part of this Agreement.

(3) This Agreement is concluded for an indefinite period of time. Each Party may, at any time, terminate this Agreement by notification, through diplomatic channels, to the other Party. In this case, the Agreement shall terminate after six (6) months from the date on which the notification has been received by the other Party.

(4) Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information released under this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set out herein.

(5) The Parties shall promptly notify each other of any changes to their respective legislation that affect the protection of Classified Information released under this Agreement. In the event of such changes, the Parties may consult to consider possible changes to this Agreement.

detta avtal. De säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna ska under tiden fortsätta att vara skyddade i enlighet med detta avtal om inte ursprungsparten skriftligen begär något annat.

Undertecknat i Stockholm. den 12 november 2014 i två original på svenska, georgiska och engelska, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av skiljaktighet beträffande tolkningen ska den engelska texten gälla.

För
Konungariket
Sveriges regering

Julius Liljeström

För
Georgiens regering

David Nardaia

In the meantime, the Classified Information shall continue to be protected as described herein, unless otherwise requested by the Originating Party in writing.

Done in Stockholm on 12 of November 2014 in two originals, each in the Swedish, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the
Government of the
Kingdom of Sweden

Julius Liljeström

On behalf of the
Government of
Georgia

David Nardaia